

Portaria n.º 91/96/M

訓令 第91/96/M號

de 15 de Abril

四月十五日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Fundo de Turismo para o ano económico de 1996;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1996, o orçamento privativo do Fundo de Turismo, relativo ao ano económico de 1996, sendo as receitas calculadas em 177 191 500,00 (cento e setenta e sete milhões, cento e noventa e uma mil e quinhentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 3 de Abril de 1996.

Publique-se.

一九九六年四月三日於澳門政府

命令公佈

O Encarregado do Governo, *Henrique Manuel Lages Ribeiro*.

護理總督 李必祿

Orçamento privativo do Fundo de Turismo

旅遊基金本身預算

Orçamento da receita

收入預算

Ano económico de 1996

經濟年度：1996

CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO 名稱	RECEITA ORÇAMENTADA 預算收入
	RECEITAS CORRENTES 經常性收入	153,585,500.00
	Taxas, multas e outras penalidades..... 費用、罰款及其他金錢上之制裁	1,052,000.00
03-01-02-00	Taxas 費用 Alvarás, nos termos do D.L.nº.25/93/M, de 31 de Março, e da Portaria nº.163/93/M, de 31 de Maio..... 三月三十一日第25/93/M號法令及五月三十一日第163/93/M號 訓令規定之執照	300,000.00
03-01-03-00	Licenças, idem..... 准照，同上	400,000.00
03-01-04-00	Vistorias, idem..... 檢查，同上	50,000.00

鑑於旅遊基金一九九六經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

護理總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 及 e 項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由旅遊基金行政委員會簽署之旅遊基金一九九六經濟年度本身預算，並由一九九六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 177,191,500.00（一億七千七百一十九萬一千五百元），該預算成為本訓令之組成部分。

CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO 名稱	RECEITA ORÇAMENTADA 預算收入
03-01-05-00	Exames de Guia, idem..... 導遊之考核，同上	1,000.00
03-01-06-00	Produto da venda de bilhetes de entrada no Museu do Grande Prémio de Macau..... 出售澳門格蘭披治大賽車博物館入場券所得	300,000.00
03-02-01-00	Multas e outras penalidades..... 罰款及其他金錢上之制裁	1,000.00
03-02-01-00	Multas diversas..... 各類罰款	1,000.00
03-02-01-00	Rendimentos de propriedade..... 財產收益	701,000.00
03-02-01-00	Juros - Outros sectores..... 利息 — 其他部門	700,000.00
04-03-01-00	Juros de depósitos a prazo..... 定期存款利息	700,000.00
04-06-00-00	Dividendos - Outros Sectores..... 股息 — 其他部門	1,000.00
04-06-00-00	Transferências..... 轉移	129,382,500.00
04-06-00-00	Sector público..... 公營部門	
05-01-01-00	Receitas provenientes do Imposto de Turismo, nos termos da Lei n.º 15/80/M, de 22 de Novembro..... 十一月二十二日第15/80/M號法律規定之旅遊稅收入	100,000,000.00
05-01-03-00	Percentagem sobre o produto dos bilhetes de entrada no recinto das Corridas de Cavalos (cláusula 18.ª do contrato do exclusivo)..... 賽馬會入場券所得之百分比(專營合同第十八條)	331,500.00
05-01-04-00	Outras..... 其他	50,000.00
05-04-00-00	Instituições particulares..... 私人機構	1,000,000.00
05-04-00-00	Particulares..... 私人	
05-05-01-00	Comparticipação da S.T.D.M., SARL, em acções promocionais..... 澳門旅遊娛樂有限公司對推廣活動之共同分擔	18,000,000.00
05-05-02-00	Comparticipação da S.T.D.M., SARL, nas despesas de funcionamento dos escritórios de representação..... 澳門旅遊娛樂有限公司對代理辦事處運作開支之共同分擔	8,000,000.00
05-05-03-00	Outras..... 其他	2,000,000.00
05-05-03-00	Outros sectores..... 其他部門	
05-07-01-00	Doações, heranças e legados..... 贈與、遺產及遺贈	1,000.00
05-07-01-00	Venda de serviços e bens não duradouros..... 勞務及非耐用品之出售	22,150,000.00
05-07-01-00	Diversos - Outros sectores..... 雜項 — 其他部門	
07-10-02-00	Produto da venda das publicações da DST e a publicidade nelas inserida..... 出售旅遊司之刊物及在其內刊登之廣告所得	450,000.00
07-10-03-00	Rendimento dos serviços próprios da DST e por ela directamente explorados..... 旅遊司本身服務及直接經營所得	200,000.00
07-10-05-00	Centro de Actividades Turísticas..... 旅遊活動中心	1,000,000.00
07-10-06-00	Miss Macau..... 澳門小姐	1,500,000.00

CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO 名稱	RECEITA ORÇAMENTADA 預算收入
07-10-07-00	Grande Prémio de Macau..... 澳門格蘭披治大賽車	18,000,000.00
07-10-08-00	Edifício de Apoio ao Grande Prémio de Macau..... 澳門格蘭披治大賽車輔助大樓	1,000,000.00
	Outras receitas correntes..... 其他經常性收入	300,000.00
	Outras receitas 其他收入	
08-01-04-00	Reembolsos e outras receitas..... 償還及其他收入	300,000.00
	RECEITAS DE CAPITAL 資本收入	23,606,000.00
	Outras receitas de capital..... 其他資本收入	23,576,000.00
13-01-00-00	Saldos de contas de exercícios findos..... 以往各年度帳目之結餘	23,576,000.00
	Reposições não abatidas nos pagamentos..... 非從支付中扣減之退回	30,000.00
14-00-00-00	Reposições não abatidas nos pagamentos..... 非從支付中扣減之退回	30,000.00
	TOTAL..... 總計	177,191,500.00

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 9 de Fevereiro de 1996. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, João Manuel Costa Antunes. — Os Vogais, Maria Suzete das Neves Saraiva — Rodolfo Manuel Baptista Faustino — Isabel Rocha Rangel — Rui Caetano Borges.

一九九六年二月九日於澳門旅遊司

行政委員會主席 安棟樑

委員 雪蘇絲 霍天樂

Isabel Rocha Rangel

Rui Caetano Borges

Orçamento da despesa

開支預算

Ano económico de 1996

經濟年度：1996

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	DESPESAS CORRENTES..... 經常性開支	176,341,500.00
	PESSOAL..... 人員	6,086,500.00
	REMUNERAÇÕES CERTAS E PERMANENTES 固定及長期報酬	
	REMUNERAÇÕES DE PESSOAL DIVERSO 各級人員報酬	
01-01-03-01	REMUNERAÇÕES..... 報酬	1,000,000.00
01-01-07-00	GRATIFICAÇÕES CERTAS E PERMANENTES..... 固定及長期酬勞	140,000.00
01-01-09-00	SUBSÍDIO DE NATAL..... 聖誕津貼	100,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
01-01-10-00	SUBSÍDIO DE FÉRIAS..... 假期津貼	100,000.00
	REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS 附帶報酬	
01-02-01-00	GRATIFICAÇÕES VARIÁVEIS OU EVENTUAIS..... 不定或臨時性酬勞	1,000.00
	HORAS EXTRAORDINÁRIAS 超時工作津貼	
01-02-03-00-01	TRABALHO EXTRAORDINÁRIO..... 超時工作	150,000.00
01-02-03-00-02	TRABALHO POR TURNOS..... 輪值工作	4,000.00
01-02-04-00	ABONO PARA FALHAS..... 錯算補助	100,000.00
01-02-05-00	SENHAS DE PRESENÇA..... 出席費	61,500.00
01-02-06-00	SUBSÍDIO DE RESIDÊNCIA..... 房屋津貼	50,000.00
01-02-10-00	ABONOS DIVERSOS-NUMERÁRIO..... 各項補助 — 現金	80,000.00
	PREVIDÊNCIA SOCIAL 社會福利金	
01-05-01-00	SUBSÍDIO DE FAMÍLIA..... 家庭津貼	50,000.00
01-05-02-00	ABONOS DIVERSOS-PREVIDÊNCIA SOCIAL..... 各項補助 — 社會福利金	200,000.00
	COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS 負擔補償	
01-06-02-00	VESTUÁRIO E ART. PESSOAIS-COMPEN. DE ENCARGOS.. 服裝及個人物品 — 負擔補償	1,000,000.00
	DESLOCAÇÕES-COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS 交通費 — 負擔補償	
01-06-03-01	AJUDAS DE CUSTO DE EMBARQUE..... 啓程津貼	200,000.00
01-06-03-02	AJUDAS DE CUSTO DIÁRIAS..... 日津貼	800,000.00
01-06-03-03	OUTROS ABONOS-COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS..... 其他補助 — 負擔補償	2,000,000.00
01-06-04-00	ABONOS DIVERSOS-COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS..... 各項補助 — 負擔補償	50,000.00
	BENS E SERVIÇOS.....	116,885,000.00
	資產及勞務	
	BENS DURADOUROS 耐用品	
02-01-04-00	MATERIAL DE EDUCAÇÃO, CULTURA E RECREIO..... 教育、文化及康樂用品	500,000.00
02-01-06-00	MATERIAL HONORÍFICO E DE REPRESENTAÇÃO..... 榮譽及招待物品	10,000.00
02-01-07-00	EQUIPAMENTO DE SECRETARIA..... 辦事處設備	50,000.00
02-01-08-00	OUTROS BENS DURADOUROS..... 其他耐用品	500,000.00
	BENS NÃO DURADOUROS 非耐用品	
02-02-02-00	COMBUSTÍVEIS E LUBRIFICANTES..... 燃油及潤滑劑	5,000.00
02-02-04-00	CONSUMOS DE SECRETARIA..... 辦事處消耗	200,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
02-02-07-00	OUTROS BENS NÃO DURADOUROS..... 其他非耐用品	700,000.00
	AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS 勞務之取得	
02-03-01-00	CONSERVAÇÃO E APROVEITAMENTO DE BENS..... 資產之保養及利用	500,000.00
	ENCARGOS DAS INSTALAÇÕES 設施之負擔	
02-03-02-01	ENERGIA ELÉCTRICA..... 電費	500,000.00
02-03-02-02	OUTROS ENCARGOS DAS INSTALAÇÕES..... 設施之其他負擔	500,000.00
02-03-04-00	LOCAÇÃO DE BENS..... 資產之租賃	1,800,000.00
	TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES 交通及通訊	
02-03-05-02	TRANSPORTES POR OUTROS MOTIVOS..... 其他原因之交通費	2,000,000.00
02-03-05-03	OUTROS ENCARGOS DE TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES..... 交通及通訊之其他負擔	1,000,000.00
02-03-06-00	REPRESENTAÇÃO..... 招待費	300,000.00
	PUBLICIDADE E PROPAGANDA 廣告及宣傳	
02-03-07-00-01	ACÇÕES EM MERCADOS EXTERNOS..... 在外國市場之活動	29,000,000.00
02-03-07-00-02	PRODUÇÃO..... 製作	9,000,000.00
02-03-07-00-03	PUBLICIDADE..... 廣告	9,300,000.00
02-03-07-00-04	ACÇÕES PROMOCIONAIS DA AACVB, EATA E PATA..... AACVB、EATA及PATA之推廣活動	750,000.00
02-03-07-00-05	DIA MUNDIAL DE TURISMO..... 世界旅遊日	250,000.00
02-03-07-00-06	APOIO A REUNIÕES EM MACAU..... 贊助在澳門舉行之會議	1,000,000.00
02-03-07-00-07	APOIO A CONGRESSOS E A EVENTOS ESPECIAIS..... 對大會及特別活動之贊助	1,000,000.00
02-03-07-00-08	APOIO A ENTIDADES..... 對實體之贊助	600,000.00
02-03-07-00-09	ACÇÕES DE ANIMAÇÃO..... 助興節目	20,000.00
02-03-07-00-10	VISITAS DE FAMILIARIZAÇÃO..... 親善訪問	2,000,000.00
02-03-07-00-11	APOIO A ACÇÕES PROMOCIONAIS..... 贊助推廣活動	2,000,000.00
	TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS 各項特別工作	
02-03-08-01	ESTUDOS E TRABALHOS ESPECIAIS..... 特別研究及工作	1,500,000.00
	ACÇÃO DE NATUREZA CULTURAL 文化性質之活動	
02-03-08-02-01	GRANDE PRÉMIO DE MACAU..... 澳門格蘭披治大賽車	28,000,000.00
02-03-08-02-02	MISS MACAU..... 澳門小姐	4,500,000.00
02-03-08-02-03	FOGO-DE-ARTIFÍCIO..... 煙花	6,500,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
02-03-08-02-04	OUTROS PROJECTOS ESPECIAIS..... 其他特別項目	3,000,000.00
02-03-08-02-05	BARCOS-DRAGÃO 龍舟	2,200,000.00
02-03-08-02-09	CENTRO DE ACTIVIDADES TURÍSTICAS..... 旅遊活動中心	4,000,000.00
02-03-08-02-10	EDIFÍCIO DE APOIO AO GRANDE PRÉMIO DE MACAU..... 澳門格蘭披治大賽車輔助大樓	1,500,000.00
02-03-08-03	DESENVOLVIMENTO DOS PRODUTOS TURÍSTICOS..... 旅遊特色之發展	1,500,000.00
02-03-09-00	ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS..... 未列明之負擔	700,000.00
	TRANSFERÊNCIAS CORRENTES..... 經常性轉移	52,829,000.00
	SECTOR PÚBLICO 公營部門	
	OUTRAS 其他	
04-01-05-02	OUTRAS..... 其他	1,000.00
04-01-05-05	INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA..... 旅遊培訓學院	40,028,000.00
04-03-00-00	PARTICULARES..... 私人	800,000.00
	EXTERIOR 外地	
04-04-00-00-01	ORGANIZAÇÕES INTERNACIONAIS..... 國際組織	2,000,000.00
04-04-00-00-02	INFORMAÇÃO TURÍSTICA NO EXTERIOR..... 外地旅遊資訊	2,000,000.00
04-04-00-00-03	ESCRITÓRIOS DE REPRESENTAÇÃO NO ESTRANGEIRO. 駐外代理辦事處	8,000,000.00
	OUTRAS DESPESAS CORRENTES..... 其他經常性開支	541,000.00
	SEGUROS 保險	
05-02-01-00	PESSOAL..... 人員	200,000.00
05-02-02-00	MATERIAL..... 物料	100,000.00
05-02-03-00	IMÓVEIS..... 不動產	100,000.00
05-02-04-00	VIATURAS..... 車輛	1,000.00
	DIVERSAS 雜項	
05-04-01-00	DOT. PREV. E PARA FLUTUAÇÕES DE CONJUNTURA..... 預算撥款及因形勢轉變之撥款	140,000.00
	DESPESAS DE CAPITAL..... 資本開支	850,000.00
	OUTROS INVESTIMENTOS..... 其他投資	800,000.00
07-06-00-00	CONSTRUÇÕES DIVERSAS..... 各項建設	500,000.00
07-09-00-00	MATERIAL DE TRANSPORTE..... 運輸物料	300,000.00
	OPERAÇÕES FINANCEIRAS..... 財政運作	50,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
09-02-05-01	PASSIVOS FINANCEIROS 財政負債	
	OUTROS PASSIVOS FINANCEIROS 其他財政負債	
	OUTROS SECTORES..... 其他部門	50,000.00
	TOTAL..... 總計	177,191,500.00

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 27 de Fevereiro de 1996. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, João Manuel Costa Antunes. — Os Vogais, Maria Suzete das Neves Saraiva — Rodolfo Manuel Baptista Faustino — Isabel Rocha Rangel — Rui Caetano Borges.

一九九六年二月二十七日於澳門旅遊司

行政委員會主席 安棟樑
委員 雪蘇絲 霍天樂

Isabel Rocha Rangel

Rui Caetano Borges

Nos termos do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se em anexo os seguintes orçamentos individualizados:

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第三十三條之規定，下列獨立預算公佈於附表：

Fundo de Turismo
旅遊基金

Grande Prémio de Macau
澳門格蘭披治大賽車

Orçamento da despesa
開支預算

Ano económico de 1996

經濟年度：1996

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	DESPESAS CORRENTES..... 經常性開支	28,000,000.00
	PESSOAL..... 人員	3,210,000.00
	REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS 附帶報酬	
	GRATIFICAÇÕES VARIÁVEIS OU EVENTUAIS 不定或臨時酬勞	
01-02-01-01	PSP..... 治安警察廳	1,000,000.00
01-02-01-02	BOMBEIROS..... 消防隊	350,000.00
01-02-01-03	PMF..... 水警稽查隊	220,000.00
01-02-01-04	LEAL SENADO..... 市政廳	290,000.00
01-02-01-05	DSS..... 衛生司	600,000.00
01-02-03-00	HORAS EXTRAORDINÁRIAS..... 超時工作津貼	700,000.00
01-02-05-00	SENHAS DE PRESENÇA..... 出席費	50,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	BENS E SERVIÇOS.....	23,880,000.00
	資產及勞務	
	BENS DURADOUROS	
	耐用品	
02-01-04-00	MATERIAL DE EDUCAÇÃO, CULTURA E RECREIO.....	5,000.00
	教育、文化及康樂用品	
02-01-06-00	MATERIAL HONORÍFICO E DE REPRESENTAÇÃO.....	5,000.00
	榮譽及招待物品	
02-01-08-00	OUTROS BENS DURADOUROS.....	100,000.00
	其他耐用品	
	BENS NÃO DURADOUROS	
	非耐用品	
02-02-02-00	COMBUSTÍVEIS E LUBRIFICANTES.....	5,000.00
	燃油及潤滑劑	
02-02-04-00	CONSUMOS DE SECRETARIA.....	20,000.00
	辦事處消耗	
	OUTROS BENS NÃO DURADOUROS	
	其他非耐用品	
02-02-07-01	TROFÉUS.....	160,000.00
	獎項	
02-02-07-02	PRÉMIOS.....	900,000.00
	獎品	
02-02-07-03	OUTROS.....	100,000.00
	其他	
	AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	
	勞務之取得	
	ENCARGOS DAS INSTALAÇÕES	
	設施之負擔	
02-03-02-01	ENERGIA ELÉCTRICA.....	30,000.00
	電費	
02-03-02-02	OUTROS ENCARGOS DAS INSTALAÇÕES.....	100,000.00
	設施之其他負擔	
	LOCAÇÃO DE BENS	
	資產之租賃	
02-03-04-01	ALUGUER DE EQUIPAMENTO.....	400,000.00
	設備之租賃	
02-03-04-02	ALOJAMENTO DE EQUIPAS.....	2,600,000.00
	參賽隊伍之住宿	
02-03-04-03	OUTROS.....	30,000.00
	其他	
	TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES	
	交通及通訊	
	TRANSPORTES POR OUTROS MOTIVOS	
	其他原因之交通費	
02-03-05-02-01	VIA AÉREA - VIATURAS.....	2,780,000.00
	空中運輸 — 車輛	
02-03-05-02-02	VIA MARÍTIMA - VIATURAS.....	2,180,000.00
	海上運輸 — 車輛	
02-03-05-02-03	CABOTAGEM - VIATURAS.....	800,000.00
	沿岸海上運輸 — 車輛	
02-03-05-02-04	OUTROS - VIATURAS.....	320,000.00
	其他車輛	
02-03-05-02-05	VIA AÉREA - PASSAGEIROS.....	2,600,000.00
	空中運輸 — 乘客	
02-03-05-02-06	VIA MARÍTIMA - PASSAGEIROS.....	270,000.00
	海上運輸 — 乘客	
02-03-05-02-07	OUTROS - PASSAGEIROS.....	200,000.00
	其他 — 乘客	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
02-03-05-03	OUTROS ENCARGOS DE TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES..... 交通及通訊之其他負擔	1,500,000.00
	REPRESENTAÇÃO 招待費	
02-03-06-01	CONVIDADOS..... 宴客	50,000.00
02-03-06-02	CERIMÓNIA..... 儀式／典禮	500,000.00
	PUBLICIDADE E PROPAGANDA 廣告及宣傳	
02-03-07-01	PRODUÇÃO..... 製作	1,000,000.00
02-03-07-02	PUBLICIDADE..... 廣告	100,000.00
02-03-07-03	COBERTURA TV..... 電視轉播	2,300,000.00
02-03-07-04	ACCÕES DE ANIMAÇÃO..... 助興節目	10,000.00
02-03-07-05	OUTROS..... 其他	30,000.00
	TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS 各項特別工作	
02-03-08-01	RELAÇÕES PÚBLICAS..... 公共關係	550,000.00
02-03-08-02	MRC.....	600,000.00
02-03-08-03	HKAA..... (香港汽車會)	580,000.00
02-03-08-04	MIKE TRIMBY.....	550,000.00
02-03-08-05	CRONOMETRAGEM..... 計時	280,000.00
02-03-08-06	FISA..... (國際賽車會)	25,000.00
02-03-08-07	SINALEIROS..... 信號員	310,000.00
02-03-08-08	SEGURANÇA DO CIRCUITO..... 跑道安全	300,000.00
02-03-08-09	SEGURANÇA DAS INSTALAÇÕES..... 設施之安全	340,000.00
02-03-08-10	COMISSÕES..... 委員會	800,000.00
02-03-08-11	OUTROS..... 其他	200,000.00
02-03-09-00	ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS..... 未列明之負擔	250,000.00
	TRANSFERÊNCIAS CORRENTES..... 經常性轉移	70,000.00
	EXTERIOR 外地	
04-04-01-00	INSCRIÇÕES CALENDÁRIO NACIONAL..... 葡國登記費用	30,000.00
04-04-03-00	INSCRIÇÕES CALENDÁRIO INTERNACIONAL - CARROS. 國際登記費用 — 汽車	40,000.00
	OUTRAS DESPESAS CORRENTES..... 其他經常性開支	840,000.00
	SEGUROS 保險	
05-02-01-00	PESSOAL..... 人員	250,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
05-02-02-00	MATERIAL..... 物料	45,000.00
05-02-03-00	IMÓVEIS..... 不動產	65,000.00
05-02-04-00	VIATURAS..... 車輛	480,000.00
	TOTAL..... 總計	28,000,000.00

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 3 de Agosto de 1995. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Rodolfo Manuel Baptista Faustino*. — Os Vogais, *Isabel Rocha Rangel* — *Rui Caetano Borges*.

一九九五年八月三日於澳門旅遊司

行政委員會主席 霍天樂
委員 Isabel Rocha Rangel
Rui Caetano Borges

Fundo de Turismo

旅遊基金

Miss Macau

澳門小姐

Orçamento da despesa

開支預算

Ano económico de 1996

經濟年度：1996

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	DESPESAS CORRENTES..... 經常性開支	4,500,000.00
	PESSOAL..... 人員	67,000.00
	REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS 附帶報酬	
	HORAS EXTRAORDINÁRIAS 超時工作津貼	
01-02-03-00-01	TRABALHO EXTRAORDINÁRIO..... 超時工作	67,000.00
	BENS E SERVIÇOS..... 資產及勞務	3,887,000.00
	BENS NÃO DURADOUROS 非耐用品	
	OUTROS BENS NÃO DURADOUROS 其他非耐用品	
02-02-07-01	TROFÉUS/FAIXAS..... 獎項/彩帶	28,000.00
	AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS 勞務之取得	
	TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES 交通及通訊	
02-03-05-02	TRANSPORTES POR OUTROS MOTIVOS..... 其他原因之交通費	5,000.00
02-03-05-03	OUTROS ENCARGOS DE TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES..... 交通及通訊之其他負擔	4,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	REPRESENTAÇÃO 招待費	
02-03-06-02	CERIMÓNIAS..... 儀式/典禮	75,000.00
	PUBLICIDADE E PROPAGANDA 廣告及宣傳	
02-03-07-00-01	PRODUÇÃO DO ESPECTÁCULO..... 節目製作	2,400,000.00
02-03-07-00-02	PRODUÇÃO..... 製作	140,000.00
02-03-07-00-03	PUBLICIDADE..... 廣告	220,000.00
02-03-07-00-04	CONCURSOS INTERNACIONAIS..... 國際比賽	200,000.00
02-03-07-00-05	COBERTURA DA TV..... 電視轉播	280,000.00
02-03-07-00-06	ACÇÕES DE ANIMAÇÃO..... 助興節目	15,000.00
02-03-07-00-07	OUTRAS..... 其他	130,000.00
	TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS 各項特別工作	
02-03-08-01	ESTUDOS E TRABALHOS ESPECIAIS..... 特別研究及工作	160,000.00
02-03-08-02	COMISSÕES..... 委員會	230,000.00
	OUTRAS DESPESAS CORRENTES.....	546,000.00
	其他經常性開支	
05-01-00-00	PRÉMIOS..... 獎品	540,000.00
	SEGUROS 保險	
05-02-01-00	PESSOAL..... 人員	6,000.00
	TOTAL..... 總計	4,500,000.00

一九九五年八月三日於澳門旅遊司

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 3 de Agosto de 1995. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Rodolfo Manuel Baptista Faustino*. — Os Vogais, *Isabel Rocha Rangel* — *Rui Caetano Borges*.

行政委員會主席 霍天樂
委員 *Isabel Rocha Rangel*
Rui Caetano Borges

Fundo de Turismo

旅遊基金

Fogo-de-Artificio

煙花

Orçamento da despesa

開支預算

Ano económico de 1996

經濟年度：1996

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	DESPESAS CORRENTES..... 經常性開支	6,500,000.00
	PESSOAL..... 人員	350,000.00
	REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS 附帶報酬	
	GRATIFICAÇÕES VARIÁVEIS OU EVENTUAIS 不定或臨時酬勞	
01-02-01-01	BOMBEIROS, PSP E DSS..... 消防隊、治安警察廳及衛生司	90,000.00
01-02-03-00	HORAS EXTRAORDINÁRIAS..... 超時工作津貼	90,000.00
	COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS 負擔補償	
	DESLOCAÇÕES - COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS 交通費 — 負擔補償	
	OUTROS ABONOS - COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS 其他補助 — 負擔補償	
01-06-03-03-01	ALIMENTAÇÃO..... 食品	170,000.00
	BENS E SERVIÇOS.....	6,075,000.00
	資產及勞務	
	BENS NÃO DURADOUROS 非耐用品	
	COMBUSTÍVEIS E LUBRIFICANTES 燃油及潤滑劑	
02-02-02-01	MATERIAL PIROTÉCNICO..... 煙火物料	1,800,000.00
	OUTROS BENS NÃO DURADOUROS 其他非耐用品	
02-02-07-01	TROFÉUS..... 獎項	25,000.00
02-02-07-02	PRÉMIOS E PLACAS..... 獎品及徽章	180,000.00
	AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS 勞務之取得	
	LOCAÇÃO DE BENS 資產之租賃	
02-03-04-01	ALOJAMENTO DE TÉCNICOS..... 技術員之住宿	110,000.00
02-03-04-02	ALOJAMENTO DE EQUIPAS..... 參賽隊伍之住宿	300,000.00
	TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES 交通及通訊	
	TRANSPORTES POR OUTROS MOTIVOS 其他原因之交通費	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
02-03-05-02-01	VIA AÉREA (EQUIPAS) 空中運輸(參賽隊伍)	740,000.00
02-03-05-02-02	VIA MARÍTIMA (MATERIAL PIROTÉCNICO)..... 海上運輸(煙火物料)	1,600,000.00
02-03-05-02-03	TRANSPORTE TERRESTRE (MATERIAL PIROTÉCNICO).... 陸上運輸(煙火物料)	110,000.00
02-03-05-02-04	TRANSPORTE TERRESTRE (TRANSFER) 陸上運輸(轉運)	80,000.00
02-03-05-03	OUTROS ENCARGOS DE TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES..... 交通及通訊之其他負擔	35,000.00
	REPRESENTAÇÃO 招待費	
02-03-06-01	CERIMÓNIA DE ENTREGA DE PRÉMIOS..... 頒獎典禮	80,000.00
	PUBLICIDADE E PROPAGANDA 廣告及宣傳	
02-03-07-01	PRODUÇÃO..... 製作	100,000.00
02-03-07-02	PUBLICIDADE..... 廣告	330,000.00
	TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS 各項特別工作	
02-03-08-01	PRODUÇÕES QUIRY..... QUIRY製作	240,000.00
02-03-08-02	SEGURANÇA..... 保安	45,000.00
02-03-08-03	MONTAGEM PARA LANÇAMENTO DO FOGO-DE- -ARTIFÍCIO..... 安裝發放煙花之設備	200,000.00
02-03-09-00	ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS..... 未列明之負擔	100,000.00
	OUTRAS DESPESAS CORRENTES..... 其他經常性開支	75,000.00
	SEGURO 保險	
05-02-01-00	PESSOAL..... 人員	30,000.00
05-02-02-00	MATERIAL..... 物料	45,000.00
	TOTAL..... 總計	6,500,000.00

一九九五年八月三日於澳門旅遊司

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 3 de Agosto de 1995. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Maria Suzete das Neves Saraiva*. — Os Vogais, *Isabel Rocha Rangel* — *Rui Caetano Borges*.

行政委員會主席 雪蘇絲
委員 *Isabel Rocha Rangel*
Rui Caetano Borges

Fundo de Turismo

旅遊基金

Barcos-Dragão

龍舟

Orçamento da despesa

開支預算

Ano económico de 1996

經濟年度：1996

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	DESPESAS CORRENTES..... 經常性開支	2,200,000.00
	PESSOAL..... 人員	30,000.00
01-02-03-00	REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS 附帶報酬	
	TRABALHO EXTRAORDINÁRIO..... 超時工作	30,000.00
	BENS E SERVIÇOS..... 資產及勞務	1,390,000.00
	BENS DURADOUROS 耐用用品	
02-01-01-01	CONSTRUÇÕES E GRANDES REPARAÇÕES 興建及大型維修	
	CONSTRUÇÕES DE NOVOS BARCOS..... 興建新船	300,000.00
	BENS NÃO DURADOUROS 非耐用用品	
02-02-07-01	OUTROS BENS NÃO DURADOUROS 其他非耐用用品	
	TROFÉUS E LEMBRANÇAS..... 獎項及紀念品	50,000.00
	AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS 勞務之取得	
02-03-04-03	LOCAÇÃO DE BENS 資產之租賃	
	ALOJAMENTO..... 住宿	400,000.00
02-03-05-03	TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES 交通及通訊	
	OUTROS ENCARGOS DE TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES..... 交通及通訊之其他負擔	400,000.00
02-03-07-00-02	PUBLICIDADE E PROPAGANDA 廣告及宣傳	
	PRODUÇÃO..... 製作	70,000.00
02-03-08-01	TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS 各項特別工作	
	ESTUDOS E TRABALHOS ESPECIAIS..... 特別研究及工作	20,000.00
02-03-09-00	ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS..... 未列明之負擔	150,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
04-03-00-00	TRANSFERÊNCIAS CORRENTES..... 經常性轉移	780,000.00
	PARTICULARES..... 私人	780,000.00
	TOTAL..... 總計	2,200,000.00

一九九六年一月十九日於澳門旅遊司

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 19 de Janeiro de 1996. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Maria Suzete das Neves Saraiva*. — Os Vogais, *Isabel Rocha Rangel* — *Rui Caetano Borges*.

行政委員會主席 雪蘇絲

委員 Isabel Rocha Rangel

Rui Caetano Borges

Portaria n.º 92/96/M

訓令 第92/96/M號

de 15 de Abril

四月十五日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Fundo de Pensões para o ano económico de 1996;

鑑於澳門退休基金會一九九六經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

Ouvido o Conselho Consultivo;

經聽取諮詢會意見後；

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo manda:

護理總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 及 e 項所賦予之權能，下令：

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1996, o orçamento privativo do Fundo de Pensões de Macau, relativo ao ano económico de 1996, sendo os recursos calculados em 640 415 350,00 patacas, o subsídio orçamental para funcionamento corrente e bens de capital de 19 429 300,00 patacas, os encargos com as pensões e outras prestações com subscritores do Fundo de Pensões de Macau de 1 045 103 400,00 patacas e os encargos de funcionamento corrente e bens de capital de 19 429 300,00 patacas, do que resulta um decréscimo patrimonial de 404 688 050,00 patacas, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho de Administração.

獨一條 核准由澳門退休基金會行政委員會簽署之退休基金會一九九六經濟年度本身預算，並由一九九六年一月一日起開始執行，預計資源為澳門幣640,415,350.00元，經常性運作及資本資產之預算津貼為澳門幣19,429,300.00元，澳門退休基金會供款人之退休金及其他支付之負擔為澳門幣1,045,103,400.00元，經常性運作及資本資產之負擔為澳門幣19,429,300.00元，由此而造成之財產減少為澳門幣404,688,050.00元，該預算成為本訓令之組成部分。

Governo de Macau, aos 3 de Abril de 1996.

一九九六年四月三日於澳門政府

Publique-se.

命令公佈

O Encarregado do Governo, *Henrique Manuel Lages Ribeiro*.

護理總督 李必祿